

Owls in Myths of Indonesia

A small collection of personal attitudes towards owls

By Bruce G. Marcot

Note: This English version conforms to the German version published as:

Marcot, B. G. 2025. Eulen in Mythen Indonesiens: Eine kleine Sammlung persönlicher Einstellungen gegenüber Eulen (Owls in Myths of Indonesia: A small collection of personal attitudes towards owls). Kauzbrief 37:45-47. <https://www.ag-eulenschutz.de/kauzbrief-archiv/>

Positive and negative individual attitudes towards owls, superstition, Indonesia.

Introduction

From August 29 to September 25, 2023, I took part in an organized group trip through Indonesia, where I talked to locals about their cultural views on owls. This is a summary of my findings. My trip covered parts of southern Borneo (Tanjung Harapan National Park, Sekonyer Village and Kumai), West and Central Java (Jakarta and Yogyakarta areas), Bali (Ubud, Lake Batur, Butuan Village, Candidasa, Sanur, Serangan Village and Kuta), northwestern Flores (Labuan Bajo, Cecer Village), Komodo, Rinca and the Bidadari Islands.

Of the total of 19 owl species in Indonesia, 11 inhabit the aforementioned travel area. Their occurrence refers to islands or parts of islands that are relevant for the article text. These species are listed in Table 1:

Common name	Scientific name	Occurrence ^a
Barn Owl	<i>Tyto alba</i>	Borneo, Java, Bali, Flores
Oriental Bay Owl	<i>Phodilus badius</i>	Borneo, Java
Reddish Scops Owl	<i>Otus rufescens</i>	Borneo, Java
Javan Scops Owl	<i>Otus angelinae</i>	Java
Sunda Scops-Owl	<i>Otus lempij</i>	Borneo, Java, Bali
Moluccan Scops-Owl	<i>Otus magicus</i>	Flores
Barred Eagle-Owl	<i>Bubo sumatranus</i>	Borneo, Java, Bali
Buffy Fish-Owl	<i>Ketupa ketupa</i>	Borneo, Java, Bali
Brown Wood-Owl	<i>Strix leptogammica</i>	Borneo, Java
Brown Hawk-Owl (Boobook)	<i>Ninox scutulata</i>	Borneo, Java
Northern Boobook	<i>Ninox (scutulata) japonica</i>	Java, Bali, Flores

Table 1: The 11 owl species that occur in the mentioned travel area, live on islands or parts thereof and are relevant for the article text. The term "Borneo" refers only to the southern part of the island visited. (Myers 2009; König & Weick 2008; Strange 2012; Mikkola 2013)

"Owl" in Indonesian and Balinese

As our tour guide Ketut Trikaya W Manik (called "Manik"), who has always lived on the island of Bali, told me, "owl" means "burung hantu" in Indonesian. "Burung" means "bird", and "hantu" means "(like a) spirit"¹. In Balinese, "celpuk" (pronounced "chelepuk") would mean "owl"².

Knowledge About Owls In Bali

Manik reported that in Bali owls are viewed in two ways in particular:

- If you hear an owl near or above a house, it means that someone is pregnant, he said. Partasasmita et al. (2016) report a similar myth: If you hear barn owls (*Tyto alba*) in a village in West Java, they would tell you that a woman has become pregnant without a man.
- However, if you hear an owl at night, it means that an invisible spirit is nearby. This popular belief arose from the idea that owls, with their large eyes, could see just as well at night as humans could during the day. Their calls therefore mean that they can see a spirit that is invisible to us at night.

Outside the town of Candidasa in Bali, we visited the home and workshop of 72-year-old Balinese master mask maker Dewa Gede Mandra. He showed us the remarkable skill of his and his son's work, including the making of keris (traditional ceremonial daggers) and many masks used in ritual mask dances and as idols in temples. I asked him if he made owl masks, to which he replied in the negative. But then he showed me a walking stick that he had carved from a piece of driftwood found while fishing. He had designed the headpiece in the shape of an owl (Fig. 1-2).

Mandra reported that he used the owl walking stick to "feel safe" when walking at night because owls had large eyes and could see in the night. Note the dark eyes he had made from dark ebony and how his beliefs matched those reported by Manik.

Birds of death - Borneo, Bali and Java

Erwin Wibowo, a tourist guide on Borneo, told me that owl calls would announce dying and approaching death. Manik also told me that in Bali, the call of a flying crow is a sign of death or the death of a person. This is probably the Sunda Crow (*Corvus enca*; Qulub et al. 2023; see the habitats in Fig. 3 and 4 and the Sunda Fish Eagle Owl [*Bubo ketupu*] in Fig. 5).

In Central Java, I spoke to the adult daughter of the mayoress of the village of Kasongan, near the city of Yogyakarta, who told me that there were no special myths about owls in her village. However, there is another bird whose sounds would announce the death of a person. She identified the species in her cell phone bird catalog as the Asian Drongo Cuckoo (*Suniculus lugubris*), also known as the Square-tailed Drongo Cuckoo. She also informed me that an owl often showed up at her house around 6 pm, which she described as "white"; it would call "hu-hu-hu". Although the call, which may not be exactly

¹ See also <https://de.pons.com/text-%C3%BCbersetzung/deutsch-indonesisch> [05.06.2024].

² The quotations have been translated from the unpublished original English manuscript into German in a way that preserves the meaning.

reproduced, does not match the barn owl (*Tyto alba*), it could be meant. Two other possibilities are the Malayan eagle owl (*Bubo sumatranus*; Fig. 6) and the Malayan owl (*Strix leptogrammica*), both of which have plumage that can appear bright white from below. Both species occur in this region and their calls match the description of the resident more closely than those of the barn owl (König & Weick 2008; Mikkola 2013). She also noted that such appearances and owl calls would not mean anything special to her or other villagers.

Status Symbols For Bird Lovers

In general, being a "bird lover" in Indonesia apparently means owning birds and demonstrating them as a symbol of social status and wealth. Indeed, during my trip I came across numerous private homes and restaurants with birdcages in their shop windows, both in cities and rural villages. One example was the Sekar Kedhaton Restaurant, in the city of Yogyakarta on the island of Java, with its "mini zoo". This housed more than a dozen bird cages with just as many species, some of them unusual, including from Europe and the USA, as well as enclosures with four specimens of African ostrich (*Struthio camelus*), a crested porcupine (*Hystrix cristata*) and maned deer (also: Rusa; *Cervus timorensis*, Syn.: *Rusa timorensis*). I couldn't spot an owl - neither in this zoo nor in other restaurants or private holdings.

Importance Of Owls On The Island Of Flores

On the island of Flores, we visited the remote mountain village of Cercer (Fig. 7) and were warmly welcomed by a group of elders from the Manggarni tribe. This is also the home of the Japanese hawk owl (*Ninox [scutulata] japonica*) (Fig. 8). With the help of a translator, I asked if owls, when seen or heard, had any cultural significance in their tribal group. The tribal leader replied:

- If you hear them in the jungle or meet them, owl sounds mean that they are "greeting people".
- Since owls can see in the dark, they can also perceive "invisible spirits" and thus announce their presence. (This is reminiscent of the belief mentioned above, which I was told about in Bali).
- However, if an owl is encountered in the village, which is a "very rare event", a sound three times means "sad news", e.g. that a relative is ill or has already died. However, if the owl sounds more than 3 times, this is a sign of "good news".

Summary: Views On Owls In Indonesia

Although apparently in some parts of West Java the calls of some owls can be seen as an omen for death (see also Partasasmita 2016; Qulub et al. 2023) and in contrast to many other cultures and countries where owls are often seen as bringers of illness, misfortune and even death (Garagarza 2020, Marcot & Johnson 2003), my experience during my trip was that owls are generally viewed with reverence and respect. In the regions of Indonesia I visited, owls are probably regarded as spiritual beings that can convey messages, e.g. about pregnancy, illness or death. However, my interviewees did not attribute the cause of such events to owls.

It is also believed that owls are able to perceive a spiritual reality invisible to humans (in line with the report by Forth 1998) and that they embody a mystical and magical dimension (Iskandar et al. 2016). This mostly positive view of owls can perhaps be explained (at least in recent decades) by the "Harry

Potter effect". The resulting increase in owl trade in Java and Bali can be attributed to the "modern" view of owls as seemingly friendly messengers in movies and social media (Nijman & Nekaris 2017). However, it should not be ignored that this popularization of owls has contributed to the growing and often illegal bird trade in Indonesia (Shepherd 2012). It goes without saying that, on the one hand, this type of animal husbandry must be viewed extremely critically, but on the other hand this shows that caged owls are probably not seen as a negative omen. It remains to be seen whether this can also be interpreted as a defensive spell. In this context, it also remains to be clarified what meanings can be attributed to the two stone owl reliefs on a staircase of the Balinese Hindu temple Pura Kehen in Cempaga, Bangli Regency, Bali (Fig. 9)³.

How cultural views of owls as mostly positive bringers of the spirit world have evolved, as opposed to how they are viewed in many other parts of the world, is an interesting topic for paleoanthropological investigation. As new owl species are discovered or their range expands, it would also be of great interest to track how modern views of owls might reinforce or alter existing ones (Rasmussen 1999; Sangster et al. 2013; Widodo et al. 1999).

³ From written communication from Ursula Hansen (Mol, Belgium), 05.06.2024.

Literature

- Forth, G. 1998. Things that go po in the night: the classification of birds, sounds and spirits among the Nage of eastern Indonesia. *Journal of Ethnobiology* 18(2):189-209.
- Garagarza, L. C. 2020. The Tecolotl and the Chiquatli: omens of death and transspecies dialogues in the Aztec world. *Ethnohistory* 67(3):455-479.
- Iskandar, J., B. S. Iskandar, and R. Partasasmita. 2016. The local knowledge of the rural people on species, role and hunting of birds: case study in Karangwangi Village, Cidaun, West java, Indonesia. *Biodiversitas* 17:435-446.
- König, C. & Weick, F. 2008. *Owls of the World*. - Helm, London.
- Marcot, B. G., and D. H. Johnson. 2003. Owls in mythology and culture. Pp. 88-105 in: J. R. Duncan, editor. *Owls of the world: their lives, behavior and survival*. Key Porter Books, Ltd., Toronto, Canada. 319 pp.
- Mikkola, H. 2013. *Handbook of owls of the world*. Franckh-Kosmos, Stuttgart.
- Myers, S. 2009. *Birds of Borneo*. Princeton University Press, Princeton and Oxford. 272 pp.
- Nijman, V., and K. A.-I. Nekaris. 2017. The Harry Potter effect: The rise in trade of owls as pets in Java and Bali, Indonesia. *Global Ecology and Conservation* 11:84-94.
- Partasasmita, R., J. Iskandar, and N. Malone. 2016. Karangwangi people's (South Cianjur, West Java, Indonesia) local knowledge of species, forest utilization and conservation. *Biodiversitas* 17(1):154-161.
- Qulub, S, D. Hernawati, and D. M. Chaidir. 2023. Ethno-ornithological study of birds based on local wisdom in plered chicken market cirebon regency as biology teaching material. *Journal of Tropical Ethnobiology* 6(2):88-97.
- Rasmussen, P. C. 1999. A new species of hawk-owl *Ninox* from north Sulawesi, Indonesia. *Wilson Bulletin* 111(4):457-630.
- Sangster, G., B. F. King, P. Verbelen, and C. R. Trainor. 2013. A new owl species of the genus *Otus* (Aves: Strigidae) from Lombok, Indonesia. *PLoS ONE* 8(2):e53712. doi:10.1371/journal.pone.0053712.
- Shepherd, C. R. 2012. The owl trade in Jakarta, Indonesia: a spot check on the largest bird markets. *BirdingASIA* 18:58-59.
- Strange, M. 2012. *A photographic guide to the birds of Indonesia*. Tuttle Publishing, Tokyo. 544 pp.
- Widodo, W., J. H. Cox, and P. C. Rasmussen. 1999. Rediscovery of Flores Scops Owl, *Otus alfredi*, on Flores, Indonesia, and reaffirmation of its specific status. *Forktail* 15:15.

ACKNOWLEDGMENTS

My deep appreciation to all interviewees mentioned and cited in this article. My thanks to Alan Sieradzki for a helpful review of the manuscript. Pacific Northwest Research Station, U.S. Forest Service, provided policy review support. Any mention of products or services does not necessarily imply endorsement by U.S. Government.

Figure 1. Carved head of owl on top of walking stick.
(Photos 1-3, 5, 7: BRUCE G. MARCOT)



Figure 2. Walking stick displayed by tour group leader Ketut Trikaya W Manik.



Figure 3. Streamside vegetation and owl habitat along a deep gorge at Sudamala Purification Temple, southeast Bali, Indonesia.



Figure 4. Riparian forest owl habitat along the Sekonyer River near Tanjung Putting National Park, southern Borneo, Indonesia.



Figure 5. Riparian forests (e.g., Fig. 4) provide habitat for Buffy Fish Owls (*Ketupa ketupa*), among other species (source: Wikimedia Commons <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=ketupa+ketupu&title=Special:MediaSearch&go=Go&type=image>)



Figure 6. An adaptable species, Barred Eagle-Owl (*Bubo sumatranus*) occurs in such primary and dense secondary forests and along forest edges. (Source: Wikimedia Commons <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=ketupa+ketupu&title=Special:MediaSearch&go=Go&type=image>)



Figure 7. Forest owl habitat near Cercer Village on northwest Flores Island, Indonesia.



Figure 8. These semi-disturbed forest environments near such mountain villages here provide habitat for Northern Boobook (*Ninox japonica*) that occurs in closed forest and along forest edges.

(Source: Wikimedia Commons:

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=Ninox+japonica&title=Special:MediaSearch&go=Go&type=image>)



Figure 9. One of the two stone owl reliefs on a staircase of the Balinese Hindu temple Pura Kehen in Cempaga, Bangli Regency, Bali
(Photo: Ursula Hansen, used by permission).



Eulen in Mythen Indonesiens

Eine kleine Sammlung persönlicher Einstellungen gegenüber Eulen

Von Bruce G. Marcot

*Positive und negative individuelle Einstellungen gegenüber Eulen, Aberglaube, Indonesien.
Positive and negative individual attitudes towards owls, superstition, Indonesia.*

Vom 29. August bis zum 25. September 2023 nahm ich an einer organisierten Gruppenreise durch Indonesien teil, bei der ich mich mit Einheimischen über ihre kulturellen Ansichten über Eulen unterhielt. Dies ist eine Zusammenfassung meiner Ergebnisse. Meine Reise umfasste Teile des südlichen Borneo (Tanjung Harapan National Park, Sekonyer Village und Kumai), West- und Zentraljava (Gebiete von Jakarta und Yogyakarta), Bali (Ubud, Lake Batur, Butuan Village, Candidasa, Sanur, Serangan Village und Kuta), das nordwestliche Flores (Labuan Bajo, Cecer Village), Komodo, Rinca und die Bidadari-Inseln.

Von den insgesamt 19 Eulenarten Indonesiens bevölkern 11 das erwähnte Reisegebiet. Deren Vorkommen bezieht sich auf Inseln oder Teile von Inseln, die für den Artikeltext relevant sind. Diese Arten sind in Tabelle 1 aufgelistet.

„Eule“ auf Indonesisch und Balinesisch

Wie mir unserer Reiseleiter KETUT TRIKAYA W MANIK (genannt „MANIK“), der schon immer auf der Insel Bali gelebt hat, mitteilte, heißt „Eule“ auf Indonesisch „Burung hantu“. „Burung“ bedeutet „Vogel“ und „hantu“ „(wie ein) Geist“.¹ Balinesisch würde „celpuk“ (ausgesprochen „chelepuk“) für „Eule“ stehen.²

Kenntnisse über Eulen auf Bali

MANIK berichtete, dass auf Bali Eulen insbesondere auf zwei Weisen betrachtet werden:

- Wenn man eine Eule in der Nähe oder über einem Haus hört, bedeute dies, dass jemand schwanger sei. PARTASMITA et al. (2016) berichten von einem ähnlichen Mythos: Wenn man in einem Dorf in West-Java Schleiereulen (*Tyto alba*) hört, würden diese mitteilen, dass eine Frau ohne einen Mann schwanger geworden sei.
- Wenn man jedoch nachts eine Eule hört, bedeutet das, dass ein unsichtbarer

Geist in der Nähe ist. Dieser Volksglaube entstand aus der Vorstellung, dass Eulen mit ihren großen Augen nachts genauso gut sehen könnten wie Menschen am Tag. Ihre Rufe besagen demnach, dass sie nachts einen für uns unsichtbaren Geist sehen würden.

Außerhalb der Stadt Candidasa auf Bali besuchten wir das Haus und die Werkstatt des 72-jährigen balinesischen Maskenmachermeisters DEWA GEDE MANDRA. Er zeigte uns die bemerkenswerte Kunstfertigkeit seiner Arbeit und die seines Sohnes, einschließlich der Herstellung von Keris (traditionelle Zeremonialdolchen) und vieler Masken, die bei rituellen Maskentänzen und als Idole in Tempeln verwendet werden. Ich fragte ihn, ob er Eulenmasken hergestellt habe, was er verneinte. Aber dann zeigte er mir einen Spazierstock, den er aus einem beim Fischen gefundenen Stück Treibholz geschnitzt hatte. Das Kopfstück hatte er in Form einer Eulenfigur gestaltet (Abb. 1-2).

MANDRA berichtete, dass er den Eulengehstock benutzt, um sich bei nächtlichen Spaziergängen „sicher zu fühlen“, weil Eulen große Augen hätten und in der Nacht sehen könnten. Man beachte die dunklen Augen, die er aus dunklem Ebenholz angefertigt hatte, und wie sein Glaube mit dem von MANIK berichteten übereinstimmt.

Vögel des Todes – Borneo, Bali und Java

ERWIN WIBOWO, ein Fremdenführer auf Borneo, gab mir zu verstehen, dass Eulrufe das Sterben und den nahenden Tod ankündigen würden. MANIK berichtete mir auch, dass auf Bali der Ruf einer fliegenden Krähe das Zeichen für den Tod oder das Sterben eines Menschen bedeuten würde. Vermutlich handelt es sich dabei um die Sundakrähe (*Corvus enca*; QULUB et al. 2023; vgl. die Lebensräume in Abb. 3 u. 4 sowie den dort vorkommenden Sundafischuhu [*Bubo ketupu*] in Abb. 5).

Auf Zentraljava sprach ich mit der erwachsenen Tochter der Bürgermeisterin des Dorfes Kasongan, in der Nähe der Stadt Yogyakarta, die mir mitteilte, dass

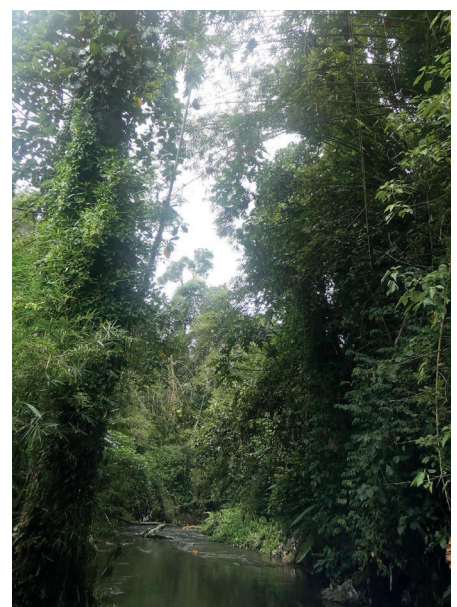


Abb. 1: Geschnittener Eulenkopf auf einem Spazierstock (Fotos 1-4, 7: BRUCE G. MARCOT)



Abb. 2: Gehstock, gehalten von unserem Reiseleiter KETUT TRIKAYA W MANIK.

Abb. 3: Ufervegetation und Eulenlebensraum entlang einer tiefen Schlucht beim zur Läuterung dienenden Sudamalatempel, Südost-Bali, Indonesien.



¹ Vgl. auch <https://de.pons.com/text-%C3%BCbersetzung/deutsch-indonesisch> [05.06.2024].

² Aus dem unveröffentlichten englischen Originalmanuskript wurden die Zitatangaben sinnerhaltend in die deutsche Sprache übertragen.



Abb. 4: Ufersaum und Lebensraum unterschiedlicher Eulenarten entlang des Sekonyer-Flusses in der Nähe des Tanjung-Putting-Nationalparks, Süd-Borneo, Indonesien.



Abb. 6: Der Malaienuhu (*Bubo sumatranus*) ist eine anpassungsfähige Art, die in solchen Primär- und dichten Sekundärwäldern sowie an deren Waldrändern vorkommt (Foto: BRANDON LIM. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Two_owls_at_Kuala_Lumpur_Bird_Park-8a.jpg, Creative Commons Attribution 2.0, Ausschnitt).



Abb. 7: Lebensraum unterschiedlicher Waldeulenarten in der Nähe des Dorfes Cencer auf NW-Flores, Indonesien.

Abb. 8: Diese teilweise zerstörten Waldgebiete in der Nähe solcher Bergdörfer bieten Lebensraum für den Japanfalkenkauf (*Ninox [scutulata] japonica*), der in geschlossenen Wäldern und an Waldrändern vorkommt (Foto: MUANGPAISUETRONG. Wikimedia Commons. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ninox_japonica_362852852_\(cropped\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ninox_japonica_362852852_(cropped).jpg), Creative Commons Zero, Public Domain Dedication).



Abb. 5: Ein Habitat wie in Abb. 5 wird u. a. auch von Sundafischuhus (*Bubo ketupu*) genutzt (Foto: SOUMYAJIT NANDY. Wikimedia Commons. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Buffed_Fish_Owl_in_Sundarban.jpg Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0).

es in ihrem Dorf keine besonderen Mythen über Eulen geben würde. Es existierte aber ein anderer Vogel, dessen Laute den Tod eines Menschen ankündigen würde. Sie identifizierte die Art in ihrem Handy-Vogelkatalog als Asiatischen Drongo-Kuckuck (*Suniculus lugubris*), der auch Quadratschwanz-Drongo-Kuckuck genannt wird. Außerdem informierte sie mich, dass sich oft eine Eule gegen 18 Uhr bei Ihrem Haus zeige, die sie als „weiß“ beschrieb; diese würde „hu-hu-hu“ rufen. Obwohl der Ruf, der möglicherweise nicht genau wiedergegeben wurde, nicht zur Schleiereule (*Tyto alba*) passt, könnte diese gemeint sein. Zwei weitere Möglichkeiten wären der Malaienuhu (*Bubo sumatranus*; Abb. 6) und der Malaienkauf (*Strix leptogrammica*), die beide ein Gefieder haben, das von unten leuchtend weiß erscheinen kann. Beide Arten kommen in dieser Region vor und deren Rufe passen eher zu der Beschreibung der Bewohnerin als die der Schleiereule (KÖNIG & WEICK 2008; MIKKOLA 2013). Diese Bewohnerin stellte außerdem fest, dass solche Erscheinungen und Eulenstimmen weder für sie noch für andere Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohner etwas Besonderes bedeuten würden.

Statussymbole für Vogelliebhaber

Im Allgemeinen bedeutet „Vogelliebhaber“ in Indonesien offenbar, dass man Vögel besitzt und diese als Symbol für sozialen Status und Reichtum demonstriert. Während meiner Reise traf ich in der Tat auf zahlreiche Privathäuser und Restaurants mit Vogelkäfigen in ihren Schau fenstern, sowohl in Städten als auch in ländlichen Dörfern. Ein Beispiel war das Sekar Kedhaton Restaurant in der Stadt Yogyakarta auf der Insel Java mit seinem

„Mini-Zoo“. Dieser beherbergte mehr als ein Dutzend Vogelkäfige mit ebenso vielen, zum Teil ungewöhnlichen Arten auch aus Europa und den USA, sowie Gehege mit vier Exemplare des Afrikanischen Strauß (*Struthio camelus*), einem Kamm-Stachelschwein (*Hystrix cristata*) und Mähnenhirschen (auch: Rusa; *Cervus timorensis*, Syn.: *Rusa timorensis*). Eine Eule konnte ich nicht ausmachen – weder in diesem Zoo noch in anderen Restaurants oder privaten Haltungen.

Bedeutung der Eulen auf der Insel Flores

Auf der Insel Flores besuchten wir das abgelegene Bergdorf Cencer (Abb. 7) und wurden von einer Gruppe von Ältesten des Manggarni-Stammes herzlich empfangen. Dort ist auch der Japanfalkenkauf (*Ninox [scutulata] japonica*) beheimatet (Abb. 8). Mithilfe eines Übersetzers fragte ich, ob Eulen, wenn sie gesehen oder gehört werden, in ihrer Stammesgruppe eine kulturelle Bedeutung hätten. Der Stammesführer antwortete:

- Wenn man sie im Dschungel hört oder ihnen begegnet, bedeuten Eulenlaute, dass sie „die Menschen grüßen“.
- Da Eulen im Dunkeln sehen können, können sie außerdem „unsichtbare Geister“ wahrnehmen und so deren Anwesenheit ankündigen. (Das erinnert an den oben erwähnten Glauben, der mir auf Bali berichtet wurde.)
- Wenn jedoch eine Eule im Dorf angetroffen wird, was ein „sehr seltenes Ereignis“ sei, bedeutet ein dreimaliger Laut „traurige Nachrichten“, z. B. dass ein Verwandter krank oder verstorben ist. Wenn die Eule mehr als 3mal ertönt, ist dies jedoch ein Zeichen für „gute Nachrichten“.

³ Freundliche schriftl. Mittlg. von URSULA HANSEN (Mol, Belgien), 05.06.2024.

Trivialname	Wissenschaftlicher Name	Vorkommen im Reisegebiet
Schleiereule	<i>Tyto alba</i>	Borneo, Java, Bali, Flores
Orientmaskeneule	<i>Phodilus badius</i>	Borneo, Java
Röteleule	<i>Otus rufescens</i>	Borneo, Java
Angelinaeule	<i>Otus angelinae</i>	Java
Sundazwergohreule	<i>Otus lempiji</i>	Borneo, Java, Bali
Molukken-Zwergohreule	<i>Otus magicus</i>	Flores
Malaienuhu	<i>Bubo sumatranus</i>	Borneo, Java, Bali
Sundafischuhu	<i>Bubo ketupu</i>	Borneo, Java, Bali
Malaienkauz	<i>Strix leptogammica</i>	Borneo, Java
Falkenkauz	<i>Ninox scutulata</i>	Borneo, Java
Japanfalkenkauz	<i>Ninox (scutulata) japonica</i>	Java, Bali, Flores

Tab. 1: Die 11 Eulenarten, die im erwähnten Reisegebiet vorkommen, dort auf Inseln oder deren Teile leben und die für den Artikeltext relevant sind. Die Bezeichnung „Borneo“ bezieht sich nur auf den südlichen, bereisten Teil der Insel (MYERS 2009; KÖNIG & WEICK 2008; STRANGE 2012; MIKKOLA 2013).



Abb. 9: Eine der zwei steinernen Eulenreliefs an einer Treppe des balinesischen Hindu-Tempels Pura Kehen in Cempaga, Bangli Regency, auf Bali (Foto: URSULA HANSEN).

Zusammenfassung: Ansichten über Eulen in Indonesien

Obwohl offensichtlich in einigen Teilen Westjavas die Rufe einiger Eulen als Omen für den Tod angesehen werden können (vgl. auch PARTASASMITA 2016; QULUB et al. 2023) und im Gegensatz zu vielen anderen Kulturen und Ländern, in denen Eulen oft als Überbringer von Krankheit, Unglück und sogar Tod angesehen werden (GARAGARZA 2020, MARCOT & JOHNSON 2003), habe ich die Erfahrung bei meiner Reise gemacht, dass Eulen generell mit Ehrfurcht und Respekt betrachtet werden. Eulen werden wohl in den von mir bereisten Regionen Indonesiens als spirituelle Wesen angesehen, die Botschaften übermitteln können, z. B. über eine Schwangerschaft, Krankheit oder den Tod. Meine Interviewpartnerinnen und -partner schrieben den Eulen aber nicht (!) die Ursache solcher Ereignisse zu.

Es wird auch angenommen, dass Eulen in der Lage sind, eine für den Menschen unsichtbare spirituelle Realität wahrzunehmen (in Übereinstimmung mit dem

Bericht von FORTH 1998) und dass sie eine mystische und magische Dimension verkörpern (ISKANDAR et al. 2016). Diese meist positive Sichtweise gegenüber den Eulen kann vielleicht (zumindest in den letzten Jahrzehnten) mit dem „Harry-Potter-Effekt“ erklärt werden. Der dadurch erzeugte Anstieg des Eulenhandels auf Java und Bali lässt sich auf die „moderne“ Sichtweise zurückführen, die Eulen als scheinbar freundliche Boten in Filmen und sozialen Medien kennt (NUMAN & NEKARIS 2017). Es darf jedoch nicht unberücksichtigt bleiben, dass diese Popularisierung von Eulen zum wachsenden und oft illegalen Vogelhandel in Indonesien beigetragen hat (SHEPHERD 2012). Von selbst versteht sich, dass einerseits diese Art von Tierhaltung extrem kritisch zu betrachten ist, andererseits zeigt dies, dass gekäufte Eulen wohl nicht als negative Omen angesehen werden. Offen bleibt, ob dies auch im Sinne eines Abwehrzaubers interpretiert werden kann. In diesem Zusammenhang bleibt auch zu klären, welche Bedeutungsinhalte den zwei steinernen Eulenreliefs an einer Treppe des balinesischen Hindu-Tempels Pura Kehen in Cempaga, Bangli Regency, auf Bali zuschreiben sind (Abb. 9).³

Wie sich die kulturellen Ansichten über Eulen als meist positive Überbringer der Geisterwelt entwickelt haben, im Gegensatz dazu, wie sie in vielen anderen Teilen der Welt gesehen werden, ist ein interessantes Thema für paläoanthropologische Untersuchungen. Bei der Entdeckung neuer Eulenarten oder der Ausweitung ihres Verbreitungsgebiets wäre es auch von großem Interesse zu verfolgen, wie moderne Ansichten über Eulen bestehende verstärken oder verändern könnten (RASMUSSEN 1999; SANGSTER et al. 2013; WIDODO et al. 1999).

Literatur

- FORTH, G. (1998): Things that go po in the night: the classification of birds, sounds and spirits among the Nage of eastern Indonesia. - *Journal of Ethnobiology* 18 (2): 189-209.
- GARAGARZA, L. C. (2020): The Tecolotl and the Chiquatli: omens of death and transspecies dialogues in the Aztec world. - *Ethnohistory* 67 (3): 455-479.
- ISKANDAR, J.; ISKANDAR, B.S. & PARTASASMITA, R. (2016): The local knowledge of the rural people on species, role and hunting of birds: case study in Karangwangi Village, Cidaun, West Java, Indonesia. - *Biodiversitas* 17: 435-446.
- KÖNIG, C. & WEICK, F. (2008): *Owls of the World*. - Helm, London.
- MARCOT, B.G. & JOHNSON, D.H. (2003): Owls in mythology and culture. In: DUNCAN, J.R. (Hrsg.): *Owls of the world: their lives, behavior and survival*. - Key Porter Books, Toronto, Kanada.
- MIKKOLA, H. (2013): *Handbuch Eulen der Welt*. Alle 249 Arten in 750 Farbfotos. - Franckh-Kosmos, Stuttgart.
- MYERS, S. (2009): *Birds of Borneo*. - Princeton University Press, Princeton and Oxford.
- NUMAN, V. & NEKARIS, K. A.-I. (2017): The Harry Potter effect: The rise in trade of owls as pets in Java and Bali, Indonesia. - *Global Ecology and Conservation* 11: 84-94.
- PARTASASMITA, R.; ISKANDAR, J. & MALONE, N. (2016): Karangwangi people's (South Cianjur, West Java, Indonesia) local knowledge of species, forest utilization and conservation. - *Biodiversitas* 17 (1): 154-161.
- QULUB, S.; HERNAWATI, D. & CHAIDIR, D.M. (2023): Ethno-Ornithological Study of Birds Based on Local Wisdom in Plered Chicken Market Cirebon Regency as Biology Teaching Material. - *Journal of Tropical Ethnobiology* 6 (2): 88-97.
- RASMUSSEN, P. C. (1999): A new species of hawk-owl *Ninox* from north Sulawesi, Indonesia. - *Wilson Bulletin* 111 (4): 457-630.
- SANGSTER, G.; KING, B.F.; VERBELEN, P. & TRAINOR, C.R. (2013): A new owl species of the genus *Otus* (Aves: Strigidae) from Lombok, Indonesia. - *PLoS ONE* 8(2): e53712. doi: 10.1371/journal.pone.0053712.
- SHEPHERD, C.R. (2012): The owl trade in Jakarta, Indonesia: a spot check on the largest bird markets. - *Birding ASIA* 18: 58-59.
- STRANGE, M. (2012): *A photographic guide to the birds of Indonesia*. - Tuttle, Tokio.
- WIDODO, W.; COX, J.H. & RASMUSSEN, P.C. (1999): Rediscovery of Flores Scops Owl, *Otus alfredi*, on Flores, Indonesia, and reaffirmation of its specific status. - *Forktail* 15: 15.

Dank

Mein herzlicher Dank gilt allen Interviewpartnern, die in diesem Artikel erwähnt und zitiert werden. ALAN SIERADZKI danke ich für die hilfreiche Durchsicht des Manuskripts und allen Bildgebern für die kostenfreie Veröffentlichungserlaubnis ihrer Bilddateien. Die Pacific Northwest Research Station, U.S. Forest Service, hat den Artikel ebenfalls geprüft.

Bruce G. Marcot, Ph.D.
bruce.marcot@usda.gov
Übersetzung und Bearbeitung:
Rudolf Schaaß

